叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地球人带着礼物(earthmen Bearing Gifts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球人带着礼物(Earthmen Bearing Gifts)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['gæləksi] [ˌmægə'ziːn] , [dʒuːn] - .
This story was published in Galaxy magazine , June 1960 .
这 故事 曾是 已发布 在 星系 杂志 , 六月 - .

这篇报道发表于1960年6月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . -
publication was renewed . 148
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。148

[mɑːz] [hæd; həd] [gɪfts] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] — [ɪf] [dɪ'lɪvəri] [kʊd; kəd]
Mars had gifts to offer and Earth had much in return — if delivery could
火星 有 礼物 到 提供 和 地球 有 很多 在 返回 — 如果 送货 可以

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] !
be arranged !
是 安排 !

火星能给予地球馈赠，而地球也能给予地球丰厚的回报——如果能安排好运送的话！

['ɜːθˌmæn] ['beərɪŋ] [gɪfts]
EARTHMEN BEARING GIFTS
地球人 轴承 礼物

地球人带来礼物

[baɪ] ['frɛdrɪk] [braʊn]
By FREDRIC BROWN
经过 弗雷德里克 棕色的

作者：弗雷德里克·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɑːtə(r)]
Illustrated by CARTER
插图 经过 卡特

插图作者：卡特

[dɑːr] [ri] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['medɪteɪtɪŋ] .
DHAR Ry sat alone in his room , meditating .
达尔 ry 卫星 独自的 在 他的 房间 , 冥想 .

达尔瑞独自一人坐在房间里冥想。

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [weɪv] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒk] ,
From outside the door he caught a thought wave equivalent to a knock ,
从 外部 这 门 他 捕捉 一个 想法 海浪 相等的 到 一个 敲 ,

他从门外捕捉到一阵类似敲门声的意念波动。

[ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [slaɪd] ['əʊpən] .
and , glancing at the door , he willed it to slide open .
和 , 瞥了一眼 在 这 门 , 他 意志 它 到 滑动 打开 .

他瞥了一眼门，用意念让门滑开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .
It opened .
它 打开 .

它开了。

“ ['entə(r)] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Enter , my friend , ” he said .
“ 进入 , 我的 朋友 , ” 他 说 .

“进来吧，我的朋友，”他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][prə'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ˌtelɪ'pæθɪkli] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz]
He could have projected the idea telepathically ; but with only two persons
他 可以 有 预计 这 主意 心灵感应 ; 但 和 仅有的 二 人
['prez(ə)nt] , [spiːtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][pə'laɪt] .
present , speech was more polite .
展示 , 演讲 曾是 更多的 有礼貌的 .

他本可以用心灵感应表达这个想法；但由于只有两个人，说话还是更礼貌一些。

- [kiː] ['entəd] .
Ejon Khee entered .
- 酥油 进入 .

Ejon Khee 入场。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [leɪt] [tə'naɪt] , [maɪ]['liːdə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are up late tonight , my leader , ” he said .
“ 你 是 向上 晚的 今晚 , 我的 领导者 , ” 他 说 .

“领导，你今晚熬夜了。”他说。

“ [jes] , [kiː] .
“ Yes , Khee .
“ 是的 , 酥油 .

“是的，Khee。”

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['rɒkɪt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Within an hour the Earth rocket is due to land , and I wish to see it .
之内 一个 小时 这 地球 火箭 是 到期的 到 土地 , 和 我 希望 到 看 它 .

地球火箭将在一个小时内着陆，我想亲眼看看。

[jes] , [ai] [nəʊ] ,
Yes , I know ,
是的 , 我 知道 ,

是的，我知道，

[ˌaɪ 'tiː] will149
it will149
它 will149

它将149

[lænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
land a thousand miles away , if their calculations are correct .
土地 一个 千 英里 离开 , 如果 他们的 计算 是 正确的 .

如果他们的计算正确，着陆点将位于一千英里之外。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Beyond the horizon .
超过 这 地平线 .

地平线之外。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lændz]['iːv(ə)n] [twaɪs] [ðæt] [fɑː(r)][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
But if it lands even twice that far the flash of the atomic explosion should
但 如果 它 土地 甚至 两次 那 远的 这 闪光 的 这 原子 爆炸 应该
[biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
be visible .
是 可见的 .

但如果它落在两倍远的地方，原子弹爆炸的闪光应该就能被看到了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst]['kɒntækt] .
And I have waited long for first contact .
和 我 有 等待 长的 为了 第一的 接触 .

我已等待了很久才等到第一次接触。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ðæt] ['rɒkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][fɜːst]
For even though no Earthman will be on that rocket , it will still be first
为了 甚至 尽管 不 地球人 将要 是 在 那 火箭 , 它 将要 仍然 是 第一的
['kɒntækt] — [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
contact — for them .
接触 — 为了 他们 .

即使火箭上不会有地球人，但对他们来说，这仍然是第一次接触。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['telɪpæθ] [tiːmz] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
Of course our telepath teams have been reading their thoughts for many
的 课程 我们的 心灵感应 团队 有 到过 阅读 他们的 想法 为了 许多
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

当然，我们的心灵感应团队已经读取他们的想法好几个世纪了。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
but — this will be the first physical contact between Mars and Earth .
但 — 这 将要 是 这 第一的 身体的 接触 之间 火星 和 地球 .

但这将是火星与地球之间的首次物理接触。

” [kiː] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeəz] .
” Khee made himself comfortable on one of the low chairs .
” 酥油 制成 他自己 舒服的 在 一 的 这 低的 椅子 .

“Khee 舒服地坐在其中一把矮椅子上。”

“ [truː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ True , ” he said .
“ 真的 , ” 他 说 .

“没错，”他说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] ['fɒləʊd] ['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːts] [tuː] ['kləʊsli] , [ðəʊ] .
“ I have not followed recent reports too closely , though .
“ 我 有 不是 随后 最近的 报告 也 密切 , 尽管 .

“不过，我并没有太密切地关注最近的报道。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['juːzɪŋ][æn; ən][ə'tɒmɪk] ['wɔːhed] ?
Why are they using an atomic warhead ?
为什么 是 他们 使用 一个 原子 弹头 ?

他们为什么要使用原子弹头?

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)]['plænɪt][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] — ”
I know they suppose our planet is uninhabited , but still — ”
我 知道 他们 认为 我们的 行星 是 无人 , 但 仍然 — ”

我知道他们认为我们的星球上没有生命，但是——”

“ [ðeɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [flæʃ] [θruː] [ðeə(r)] [ˈluːnə(r)] [ˈtelɪskoʊps] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] — [wɒt]
“ They will watch the flash through their lunar telescopes and get a — what
“ 他们 将要 手表 这 闪光 通过 他们的 月球 望远镜 和 得到 一个 — 什么
[duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
do they call it ?
做 他们 称呼 它 ?

“他们将通过月球望远镜观察闪光，然后得到——他们称之为什么来着?

— [ə; eɪ] [ˌspektrəˈskɒpɪk] [əˈnæləsɪs] .
— a spectroscopic analysis .
— 一个 光谱学 分析 .

—光谱分析。

[ðæt] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] ([ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] ;
That will tell them more than they know now (or think they know ;
那 将要 告诉 他们 更多的 比 他们 知道 现在 (或者 思考 他们 知道 ;

这将告诉他们比他们现在知道的（或自认为知道的）更多的事情;

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈrəʊniəs]) [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
much of it is erroneous) about the atmosphere of our planet and the
很多 的 它 是 错误) 关于 这 气氛 的 我们的 行星 和 这
[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
composition of its surface .
作品 的 它是 表面 .

其中很多都是关于我们星球大气层和地表成分的错误说法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsaɪtɪŋ] [ʃɒt] , [kiː] .
It is — call it a sighting shot , Khee .
它 是 — 称呼 它 一个 目击 射击 , 酥油 .

没错——就当是试射吧，Khee。

[ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɒpəzˈɪʃənz] .
They'll be here in person within a few oppositions .
他们会 是 这里 在 人 之内 一个 很少 反对派 .

他们会在几场反对派会议后亲自到场。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

” [mɑːz] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [kʌm] .
” Mars was holding out , waiting for Earth to come .
” 火星 曾是 保持 出去 , 等待 为了 地球 到 来 .

“火星一直在等待地球的到来。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ðæt] [ɪz] ; [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈbiːɪŋs]
What was left of Mars , that is ; this one small city of about nine hundred beings
什么 曾是 左边 的 火星 , 那 是 ; 这 一 小的 城市 的 关于 九 百 生物
.
.
.

也就是说，火星上剩下的东西；就是这座大约有九百人的小城市。

[ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɒz; wəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
The civilization of Mars was older than that of Earth , but it was
这 文明 的 火星 曾是 老 比 那 的 地球 , 但 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wʌn] .
a dying one .
一个 垂死 一 .

火星文明比地球文明更古老，但它正走向衰亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [wʌn] ['sɪti] , [naɪn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
This was what remained of it : one city , nine hundred people .
这 曾是 什么 剩余 的 它 : 一 城市 , 九 百 人们 .

这就是它剩下的全部：一座城市，九百人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [wʌn] .
They were waiting for Earth to make contact , for a selfish reason and for an unselfish one .
他们 是 等待 为了 地球 到 制作 接触 , 为了 一个 自私 原因 和 为了 一个 无私 一 .

他们等待地球与他们取得联系，既有自私的原因，也有无私的原因。

['mɑːʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
MARTIAN civilization had developed in a quite different direction from that of Earth .
火星人 文明 有 发达 在 一个 相当 不同的 方向 从 那 的 地球 .

火星文明的发展方向与地球文明截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [nəʊ] [tek'nɒlədʒi] .
It had developed no important knowledge of the physical sciences , no technology .
它 有 发达 不 重要的 知识 的 这 身体的 科学 , 不 技术 .

它在物理科学方面没有发展出任何重要的知识，也没有发展出任何技术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kraɪm] ,
But it had developed social sciences to the point where there had not been a single crime ,
但 它 有 发达 社会的 科学 到 这 观点 在哪里 那里 有 不是 到过 一个 单身的 犯罪 ,

但当时社会科学发展到一定程度，以至于没有发生过一起犯罪事件。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [ɒn] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
let alone a war , on Mars for fifty thousand years .
让 独自的 一个 战争 , 在 火星 为了 五十 千 年 .

更别提在火星上持续五万年的战争了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['fʊli] [ðə; ði] [ˌpærəˌsaɪkə'lɒdʒɪkəl] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
And it had developed fully the parapsychological sciences of the mind ,
和 它 有 发达 完全 这 超心理学 科学 的 这 头脑 ,

它已经充分发展了超心理学，研究心灵。

[wɪtʃ] [ɜːθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
which Earth was just beginning to discover .
哪个 地球 曾是 只是 开始 到 发现 .

而地球当时才刚刚开始发现这一点。

[mɑːz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ɜːθ] [mʌtʃ] .
Mars could teach Earth much .
火星 可以 教 地球 很多 .

火星或许能教会地球很多东西。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kraɪm] [ænd; ənd][wɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
How to avoid crime and war to begin with .
如何 到 避免 犯罪 和 战争 到 开始 和 .

如何从源头上避免犯罪和战争。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [leɪ] [tə'lepəθi] , [ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] , ['empəθi] … .

Beyond those simple things lay telepathy , telekinesis , empathy … .

超过 那些 简单的 事物 躺 心灵感应 , 念动力 , 共情 … .

在这些简单能力之外，还存在着心灵感应、意念移物、同理心……

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wʊd] , [mɑːz] [həʊpt] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːz] :

And Earth would , Mars hoped , teach them something even more valuable to Mars :

和 地球 会 , 火星 希望 , 教 他们 某物 甚至 更多的 有价值的 到 火星 :

火星希望，地球能够教会它们一些对火星更有价值的东西：

[haʊ] , [baɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [naʊ] ,

how , by science and technology — which it was too late for Mars to develop now ,

如何 , 经过 科学 和 技术 — 哪个 它 曾是 也 晚的 为了 火星 到 发展 现在 ,

如何通过科学技术——但火星现在已经来不及发展这项技术了——

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [maɪndz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðiːz] [θɪŋz] — [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['plænɪt] ,

even if they had the type of minds which would enable them to develop these things — to restore and rehabilitate a dying planet ,

甚至 如果 他们 有 这 类型 的 思想 哪个 会 使能够 他们 到 发展 这些 事物 — 到 恢复 和 恢复 一个 垂死 行星 ,

即使他们拥有能够让他们发展出这些能力——修复和重建一个垂死星球——的那种头脑，

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['daɪɪŋ] [reɪs] [mait] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ə'gen] .

so that an otherwise dying race might live and multiply again .

所以 那 一个 否则 垂死 种族 可能 居住 和 乘 再次 .

如此一来，一个原本濒临灭绝的种族便能得以存活并繁衍下去。

[iːtʃ] ['plænɪt] [wʊd] [geɪn] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʊd] [luːz] .

Each planet would gain greatly , and neither would lose .

每个 行星 会 获得 非常 , 和 两者都不 会 失去 .

每个星球都会获益匪浅，没有哪个星球会遭受损失。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɜːθ] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [fɜːst] ['saɪtɪŋ] [ʃɒt] .

And tonight was the night when Earth would make its first sighting shot .

和 今晚 曾是 这 夜晚 什么时候 地球 会 制作 它是第一的 目击 射击 .

今晚，地球将进行它的第一次观测射击。

[ɪts] [nekst] [ʃɒt] , [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['ɜːθˌmæn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] an150

Its next shot , a rocket containing Earthmen , or at least an150

它是 下一个 射击 , 一个 火箭 包含 地球人 , 或者 在 至少 an150

它的下一次发射，是一枚载有地球人的火箭，或者至少是150名地球人。

['ɜːθˌmæn] , [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] [ɜːθ] [j'iəz] , [ɔː(r)] ['rʌfli] [fɔː(r)] ['mɑːʃn] [j'iəz] , [hens] .

Earthman , would be at the next opposition , two Earth years , or roughly four Martian years , hence .

地球人 , 会 是 在 这 下一个 反对 , 二 地球 年 , 或者 大致 四 火星人 年 , 因此 .

地球人将在下一个冲日发生，大约两年后（地球年），或者大约四年后（火星年）。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [njuː] [ðɪs] ,

The Martians knew this ,

这 火星人 知道 这 ,

火星人知道这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [tiːmz] [ɒv; əv] ['tɛləˌpæθs] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]
because their teams of telepaths were able to catch at least some
因为 他们的 团队 的 心灵感应者 是 有能力的 到 抓住 在 至少 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] ,
of the thoughts of Earthmen ,
的 这 想法 的 地球人 ,

因为他们的心灵感应者团队至少能够捕捉到地球人的一些想法。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][plænz] .
enough to know their plans .
足够的 到 知道 他们的 计划 .

足以了解他们的计划。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz][wʌn] - [wei] .
Unfortunately , at that distance , the connection was one - way .
很遗憾 , 在 那 距离 , 这 联系 曾是 一 - 方式 .

遗憾的是，在这样的距离下，连接是单向的。

[mɑːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪts]['prəʊgræm] .
Mars could not ask Earth to hurry its program .
火星 可以 不是 问 地球 到 匆忙 它是 程序 .

火星无法要求地球加快其计划的实施。

[ɔː(r)] [tel] [ɜːθ] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [mɑːz] - [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ]
Or tell Earth scientists the facts about Mars ' composition and atmosphere which
或者 告诉 地球 科学家 这 事实 关于 火星 - 作品 和 气氛 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ʃɒt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
would have made this preliminary shot unnecessary .
会 有 制成 这 初步的 射击 不必要 .

或者告诉地球科学家火星的组成和大气层的真相，这样一来，这次初步拍摄就没有必要了。

[tə'naɪt] [ri] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] ([æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɜːd] [kæn; kən] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd]) ,
Tonight Ry , the leader (as nearly as the Martian word can be translated) ,
今晚 ry , 这 领导者 (作为 几乎 作为 这 火星人 单词 能 是 翻译) ,

今晚，Ry，这位领导者（如果火星语能翻译得尽可能准确的话），

[ænd; ənd] [kiː] , [hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [kləusɪst] [frend] , [sæt] [ænd; ənd] ['mediteit]
and Khee , his administrative assistant and closest friend , sat and meditated
和 酥油 , 他的 行政 助手 和 最接近 朋友 , 卫星 和 冥想
[tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
together until the time was near .
一起 直到 这 时间 曾是 靠近 .

他的行政助理兼挚友 Khee 和他一起坐着冥想，直到时间临近。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — [ɪn] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [beɪst] [ɒn] ['menθɒl] ,
Then they drank a toast to the future — in a beverage based on menthol ,
然后 他们 喝 一个 吐司 到 这 未来 — 在 一个 饮料 基于 在 薄荷醇 ,

然后他们举杯共饮，为未来干杯——用的是一种以薄荷醇为基底的饮料。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn] ['maːʃiənz] [æz; əz] ['ælkəhɒl] [ɒn] ['ɜːθˌmæn] — [ænd; ənd] [klaɪmd]
which had the same effect on Martians as alcohol on Earthmen — and climbed
哪个 有 这 相同的 影响 在 火星人 作为 酒精 在 地球人 — 和 攀登
[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .
to the roof of the building in which they had been sitting .
到 这 屋顶 的 这 建筑 在 哪个 他们 有 到过 坐着 .

这对火星人产生了与酒精对地球人相同的效果——他们爬上了他们之前坐着的建筑物的屋顶。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] .
They watched toward the north , where the rocket should land .
他们 观看 朝向 这 北 , 在哪里 这 火箭 应该 土地 .

他们向北方望去，火箭应该会降落在那里。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
The stars shone brilliantly and unwinkingly through the atmosphere .
这 明星 闪耀 精彩 和 毫不眨眼地 通过 这 气氛 .

繁星在大气层中璀璨夺目，永不停息。

[ɪn] [əb'zɜːvətri] [nəʊ] . [wʌn][ɒn] ['ɜːrθs] [muːn] , [rɔdʒ] ['evərit] ,
IN Observatory No . 1 on Earth's moon , Rog Everett ,
在 天文台 不 . 1 在 地球的 月亮 , 罗格 埃弗雷特 ,

在地球月球上的1号天文台，罗格·埃弗雷特

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɒtə(r)] [skəʊp] , [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
his eye at the eyepiece of the spotter scope , said triumphantly , “ Thar
他的 眼睛 在 这 目镜 的 这 观察员 范围 , 说 凯旋而归 , “ 塔尔
[ʃiː; ʃi] [bluː] , ['wɪli] .
she blew , Willie .
她 吹 , 威利 .

他透过观察镜的目镜，得意地说：“她吹响了，威利。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪlmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] ,
And now , as soon as the films are developed ,
和 现在 , 作为 很快 作为 这 电影 是 发达 ,

现在，一旦胶片冲洗出来，

[wiːl; wil] [nəʊ] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒn] [ðæt] [əʊld]['plænɪt] [mɑːz] .
we'll know the score on that old planet Mars .
出色地 知道 这 分数 在 那 老的 行星 火星 .

我们将知道在火星这颗古老星球上的最终结果。

” [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] — [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [naʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]
” He straightened up — there'd be no more to see now — and he and
” 他 拉直 向上 — 那里 是 不 更多的 到 看 现在 — 和 他 和
['wɪli] ['sæŋə(r)] [ʃʊk] [hændz] ['sɒləmli] .
Willie Sanger shook hands solemnly .
威利 桑格 摇晃 双手 庄严地 .

“他直起身子——现在什么也看不见了——然后他和威利·桑格郑重地握了握手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
It was an historical occasion .
它 曾是 一个 历史 场合 .

这是一个历史性的时刻。

“ [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['enibɒdi] .
“ Hope it didn't kill anybody .
“ 希望 它 没有 杀 任何人 .

“希望它没有造成人员伤亡。”

['eni] ['ma:ʃiənz] , [ðæt] [ɪz] .
Any Martians , that is .
任何 火星人 , 那 是 .

指的是任何火星人。

[rɔdʒ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ded] ['sentə(r)][ɪn] ['sɜːtɪs] ['meɪdʒə(r)] ? ”
Rog , did it hit dead center in Syrtis Major ? ”
罗格 , 做过 它 打 死的 中心 在 叙尔蒂斯 主要的 ? ”

罗格，它是不是正中瑟提斯大洋的中心？

“ [nɪə(r)][æz; əz] ['mætəz] .
“ Near as matters .
“ 靠近 作为 事情 .

“尽可能接近。”

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

I'd say it was maybe a thousand miles off , to the south .

ID 说 它 曾是 或许 一个 千 英里 离开 , 到 这 南 .

我估计大概在南方一千英里之外。

[ænd; ənd] [ðæts] [dæm] [kləʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['mɪljən] - [maɪl] [ʃɒt] .

And that's damn close on a fifty - million - mile shot .

和 那就是 该死 关闭 在 一个 五十 - 百万 - 英里 射击 .

在五千万英里的航程中，这已经非常接近目标了。

['wɪli] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['maːʃiənz] ?

Willie , do you really think there are any Martians ?

威利 , 做 你 真的 思考 那里 是 任何 火星人 ?

威利，你真的认为火星上有外星人吗?

" ['wɪli] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [nəʊ] .

" Willie thought a second and then said , " No .

" 威利 想法 一个 第二 和 然后 说 , " 不 .

威利想了一会儿，然后说："不。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

" He was right .

" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

— ['frɛdrɪk] [braʊn]

— FREDRIC BROWN

— 弗雷德里克 棕色的

——弗雷德里克·布朗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神